

ཨོན་ ཀེ་ མི

ཏུ་ལིན་ལ་དགག་པ་བརྒྱབ་པ

མི་རིགས་དཔེ་ལྷན་ཁང་

ཨོན་ ཀེ་ སི

རྟུ་ལིན་ལ་དགག་པ་བརྒྱབ་པ

(སྐྱ་ཞབས་ཨོན་ཀེ་རྟུ་ལིན་གིས་ཚན་རིག་ནང་ལག་ལེན་བྱས་པའི་སྒྱུར་བཅོས་)

མི་སྐགས་དཔེ་སྒྱུན་ཁང

FRIEDRICH ENGELS
ANTI-DÜHRING
(Herrn Eugen Dührings
Umwälzung
der Wissenschaft)

恩 格 斯
反 杜 林 论
(德 文)

民族出版社翻译出版 新华书店发行
民族印刷厂印刷

1973年8月第一版

1973年8月北京第1次印刷

书号 M 1049 (3) 119 每册0.73 元

[illegible]

ཞེན་གེ་མི
 ཏུ་ཏུ་མིན་ལ་དགག་པ་བརྒྱུ་པ་
 མི་མིག་ཏུ་འཕྲུལ་ཁབ་མིན་མཆོད་མཆོད་པ་
 1973 མེས་མེས་ 8 བ་པེ་ཅིན་ཏུ་བཀུག་ཞེ་ 1 བ་མཆོག་
 བ་ཏུ་བཀུག་ཞེ་ 1 བ་བརྒྱུ་པ་པ་
 ཏུ་ཏུ་མིན་ལ་དགག་པ་བརྒྱུ་པ་

དཀར་ཆག

པར་གཞི་གསུམ་གྱི་སྒྲིང་གཞི	3
དང་པོ་	3
གཉིས་པ་	8
གསུམ་པ་	21
མདྲར་བཤད་	23
དང་པོ་ རབ་མ་བཤད་	23
གཉིས་པ་ རྒྱ་ཞབས་རྒྱུ་ལོན་གྱིས་ཁས་སྒྲུངས་པའི་སྐད་ཆ་ག་ཤིང་བཤད་ཡོད་པ་རེད་	43
ལེ་ཁག་དང་པོ་ མཚན་ཉིད་རིག་པ་	52
གསུམ་པ་ མཚན་ཁག་ལྟེ་བ་, རྩོན་རྟགས་རིང་ལྷགས་	52
བཞི་པ་ འཇིག་རྟེན་གྱི་གསུགས་དབྱིབས་སྒྲིབ་པ་	64
ལྔ་པ་ རང་བྱུང་གི་མཚན་ཉིད་རིག་པ་, རྩམ་ཚད་དང་བར་སྟོང་	73
དྲུག་པ་ རང་བྱུང་གི་མཚན་ཉིད་རིག་པ་, མཉམ་མཉམ་གྱི་ལུས་རིག་ལྟར་བྱུང་རིག་པ་, དངོས་ཁམས་རིག་པ་, རྩམ་ལྟར་རིག་པ་	91
བདུན་པ་ རང་བྱུང་གི་མཚན་ཉིད་རིག་པ་, རྩོན་ལྟར་ཁམས་	108
བརྒྱད་པ་ རང་བྱུང་གི་མཚན་ཉིད་རིག་པ་, རྩོན་ལྟར་ཁམས་(མཐུན་ཆར་)	125
དབུ་པ་ རྩོད་པ་དང་སྤྲོས་སྤྲོས་, རྩོན་ལྟར་གྱི་བདེན་དོན་	139
བརྩ་པ་ རྩོད་པ་དང་སྤྲོས་སྤྲོས་, འབྲེལ་ཉམ་	160
བརྩ་གཅིག་པ་ རྩོད་པ་དང་སྤྲོས་སྤྲོས་, རང་དབང་དང་གཞན་དབང་	182
བརྩ་གཅིག་པ་ རྩོད་པ་དང་སྤྲོས་སྤྲོས་, རང་ལྟར་དང་རྩོད་	201
བརྩ་གསུམ་པ་ རྩོད་པ་དང་སྤྲོས་སྤྲོས་, དགག་པའི་དགག་པ་	219
བརྩ་བཞི་པ་ རྩོད་པ་དང་སྤྲོས་སྤྲོས་	243
ལེ་ཁག་གཉིས་པ་ ཆབ་སྲིད་དཔལ་ལྡན་རིག་པ་	247
དང་པོ་ ཞིབ་འཇུག་ལྟེད་ལྟེད་དང་ཐབས་ཤིན་	247

གཉིས་པ་ བཀ་བྱལ་སྐྱེ་བ་	267
གསུམ་པ་ བཀ་བྱལ་སྐྱེ་བ་ (གོང་མཐུན)	280
བཞི་པ་ བཀ་བྱལ་སྐྱེ་བ་ (མཐུན་ཚད)	295
ལྔ་པ་ རིན་ཐང་སྐྱེ་བ་	314
རྒྱུ་པ་ ལྷུང་ས་པ་དེ་མི་དཔལ་ཚལ་དང་རྩྭ་ག་འཛིང་གི་དཔལ་ཚལ་	333
བདུན་པ་ མ་ཅེ་དང་རིན་ཐང་ལྷུག་ས་	343
བརྒྱད་པ་ མ་ཅེ་དང་རིན་ཐང་ལྷུག་ས་ (གོང་མཐུན)	359
དགུ་པ་ དཔལ་འབྱོར་གི་རང་བྱུང་ཚལ་ཉིད་ མ་ཚལ་ས་	375
བརྒྱ་པ་ 《མཐུན་དམྱུར་ལོ་རྒྱུས་》ལྷན་	386
ལེ་ཁག་བསྐྱེས་པ་ ལྷི་ཚྭ་ས་ཤིང་ལྷུག་ས་	436
དང་པ་ ལོ་རྒྱུས་	436
གཉིས་པ་ རིག་ས་པའི་གཞུང་ལྷུག་ས་	454
གསུམ་པ་ རོན་ཆུང་	485
བཞི་པ་ བཀ་བྱལ་	509
ལྔ་པ་ ལྷུང་ཐང་དང་, ལྷི་མ་ཚང་, ལྷུང་གས་	534
ཕྱར་བཤོད་: 《ལྷི་ཚྭ་ས་ཤིང་ལྷུག་ས་དེ་རྩྭ་པས་མ་ཅན་ཅིག་ནས་ཅན་	
ཤིག་ཅན་ཅིག་ལ་འཕེལ་བ་》ཟེར་བའི་དཔྱིན་ཡིག་པར་གཞིའི་ཟེང་གཞི་	556
མཆན་འཕྲེལ་	601

དུའུ་ལིན་ལ་དགག་པ་བརྒྱབ་པ

(སྐུ་ཞབས་ཨོའུ་ཀེན་དུའུ་ལིན་གིས་ཚན་རིག་ནང་ལག་ལེན་བྱས་པའི་སྐུར་བཙུངས་)¹

བྱུ་ཨོན་ཀེ་ཆིས་ 1876 ལོའི་ཟླ་ 9 པ་—1878 ལོའི་ཟླ་ 6 པའི་པར་འབྲི་བ་གནང་བ

1877 ལོའི་ཤིང་འུ་ 1 ཚེས་ 3—1878 ལོའི་ཟླ་ 7 ཚེས་ 7 པར་གྱི་《མདུན་སྐྱོད་ཆགས་པར་》
ཐོག་བཞུགས་པ

1878 ལོར་ལའོ་ཡི་ཞི་ཏུ་དེབ་རྒྱང་པའི་ཐོག་ནས་པར་བྱ་སྐྱུན་པ

པར་གཞི་གསུམ་གི་སྒྲིབ་གཞི

དང་པོ

ཙམ་ཡིག་འདི་ནི་“བསམ་པའི་གཏིང་དུ་སེམས་འགྲུལ་སྐབས་”ནས་བྱུང་བའི་བྱུང་...
འབྲས་ཅིག་གཏན་ནས་མ་རེད། ཏག་ཏག་དེ་ལས་ལྡན་པ་ཅིག་རེད།

ལོ་གསུམ་གི་གོང་ལ། རྒྱ་ཆགས་རིང་ལུགས་ཀྱི་ཡོད་མཁན་ཅིག་ཡིན་པ་དང་
ཆབས་ཅིག་ རྒྱ་ཆགས་རིང་ལུགས་གི་བཅོས་སྒྱུར་བྱེད་མཁན་མཁས་པ་ཅིག་ཡང་ཡིན་པའི་
རྒྱ་ཞབས་དུའུ་ལིན་གིས། སྒྲིབ་པ་དེ་དང་རབས་ལ་འབྲན་སྒྱུར་སྒྲིབ་པའི་སྐབས་དེར་²།
ཏེ་གོར་ཡོད་པའི་བའི་ལྷགས་པོ་ཆོས། ང་ལ་སྐབས་དེའི་རྒྱ་ཆགས་དམངས་གཙོ་ཏར་གི་
ཡུང་དབྱང་ལས་ཁྲུང་ས་ཆ་གས་པར་ལོ་དམངས་ཀྱི་ཁབ་ཆ་གས་པར་ལོ་ཐོག་དགག་པ་ཀྱིས་
པའི་རྒྱ་ནས་རྒྱ་ཆགས་རིང་ལུགས་གི་རིགས་པའི་གཞུང་ལུགས་གསར་པ་དེ་གསལ་བཤད་...

བྱེད་དགོས་པའི་འུ་འདྲན་སྐབས་གཅིག་མིན་གཉིས་ཡིན་པ་ཏོན་བྱུང་། ཁོ་ཆོའི་སེམས་ལ་
ཡུན་རིང་མ་སོང་པའི་གོང་ལ་གཞི་ནས་མཐར་ཐུག་དུ་གཅིག་གྱུར་བྱུང་ཞིང་ལོ་ན་ཅང་...
གཞོན་པའི་ཏར་ནང་དུ་ལྷོགས་ཁག་གི་ཁ་བྲལ་དང་ཟང་ཟིང་གི་གནས་ཚུལ་སྒྱུར་དུ་མི་ཡོང་...
བ་བྱེད་ཆེད། དེ་འབྲ་བྱེད་རྒྱ་ནི་ཐད་དེ་དགོས་ངས་ཅིག་རེད་བསམ་གི་ཡོད་པ་རེད།

ཁོ་ཆོས་ང་ལས་ལྷག་པའི་རྒྱ་ནས་ཏེ་གོའི་གནས་ཚུལ་ལ་རྟེན་གཏོན་བྱུང་གི་ཡོད་པ་རེད།
དེར་རྟེན་ངས་ཁོ་ཆོའི་བསམ་འཆར་ཉན་དགོས་པ་ནི་བཤད་མ་དགོས་པ་ཅིག་རེད། དེ་

མིན། དང་ལོག་བྱེད་མཁན་གསར་པ་དེར་རྒྱ་ཆགས་རིང་ལུགས་གི་པར་སྒྱུར་དེ་བ་རིགས་
ཁག་གཅིག་གིས་སྒྲིབ་སེམས་འཁོལ་བའི་ངང་ནས་དགའ་བསྐྱེད་བྱེད་གི་ཡོད་པ་དེ་མཐོང་བྱུང་...
གི་རེད། རྒྱ་སེམས་འཁོལ་བ་དེ་ནི་རྒྱ་ཞབས་དུའུ་ལིན་གི་སེམས་བཟང་ལ་འཛིན་པའི་སྒྲིབ་

རྒྱལ་ཅམ་ཅིག་ཡིན་པ་བཤད་མ་དགོས་པ་རེད། ཡིན་ནའང་དུས་མཚུངས་མི་རྒྱུས་གིས་
 ཉང་གི་པར་སྐྱུ་ན་དེའི་རིགས་དེ་ཚོས་། རྒྱུ་ཡིན་གི་སེམས་བཟང་ལ་ཚོད་དཔག་བྱས་ཡོད་
 པ་དེ་རང་གི་རྒྱུན་གིས་། གཞི་ནས་རྟོག་ཞིབ་གང་ཡང་མ་བྱས་པར་རྒྱུ་ཡིན་གི་གཞུང་
 ལུགས་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱས་པ་དེའང་མཐོང་བྱུང་གི་རེད། ད་དུང་མི་ཁྲི་གས་གིས་གོ་བདེ་འི་
 རྒྱ་ནས་བཟོ་བའི་ནང་དུ་གཞུང་ལུགས་དེ་ཁྲབ་སྲུབ་བྱེད་ཅིས་བྱེད་གི་ཡོད་པ་རེད། མཐའ་
 མཆུག་། རྒྱ་ཞབས་རྒྱུ་ཡིན་དང་དེའི་ལྷགས་རིས་རྒྱང་རྒྱང་གིས་འབྲེམ་ཡིག་དང་ཕྱོག་
 གཡོའི་ཐངས་འཕྲུལ་མཐའ་དག་བཅད་སྟེད་དེ། **《མི་དམངས་རྒྱལ་ཁབ་ཚགས་པར》**གིས་
 ཉམ་སེམས་ཆེན་པོ་དེ་འདྲ་ཅིག་བཅང་ཡོད་པའི་གཞུང་ལུགས་གསར་པ་དེར་སྟོན་ཚུལ་
 གསལ་ཐག་ཚད་ཅིག་མི་འཇིག་ཐངས་མེད་ཡོང་བ་ཅིག་བཟོས་ཡོད་པ་རེད།

མ་གཞི་དེ་འདྲ་ཡིན་ནའང་། ཡོ་གཅིག་ཕྱིན་རྗེས་། ངས་གཞི་ནས་ལས་ཀ་གཞན་
 དག་ཡར་བཞག་ནས་། ཤིང་རྟོག་སྐྱར་པོ་དེ་ས་འབྲད་བྱག་འགོ་འཇུགས་རྒྱུའི་སེམས་ཐག་
 བཅད་པ་ཡིན། དེ་ནི་ཤིང་རྟོག་འདི་འདྲ་ཅིག་དེ། ས་འབྲད་བྱག་འགོ་བཅུགས་ཕྱིན་
 ཟས་མ་ཆར་བར་དུ་ས་འབྲད་བྱག་དགོས་པའི་ཤིང་རྟོག་ཅིག་རང་རེད། དེ་མིན་། དེ་
 ནི་ཤིང་རྟོག་ཉ་ཅང་སྐྱར་པོ་ཅིག་ཡིན་པ་མ་ཟད་། ཉ་ཅང་ཆེན་པོ་ཅིག་ཡང་རེད། རྒྱ་
 ཚོགས་རིང་ལུགས་གི་རིགས་པའི་གཞུང་ལུགས་གསར་པ་དེ་མཆན་ཉིད་རིག་པའི་མ་ལག་
 གསར་པ་ཅིག་གི་མཐའ་མ་མཐའ་མའི་བྱུང་འབྱས་དངོས་གི་རྒྱུ་པའི་ཐོག་ནས་མཚོན་པ་
 ཅིག་རེད། དེར་རྟེན་། དེས་པར་དུ་མ་ལག་དེ་དང་བྱུང་འབྲེལ་བྱས་ནས་རིགས་པའི་གཞུང་
 ལུགས་དེར་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་པ་དང་འབྲེལ་། མ་ལག་དེ་ཉིད་ལ་ཞིབ་འཇུག་བྱེད་དགོས་
 པ་དང་། དེས་པར་དུ་རྒྱ་ཞབས་རྒྱུ་ཡིན་གི་རྗེས་སུ་འབྲང་དེ་ཁྲབ་ཁྲངས་ཡངས་ཞིང་
 རྒྱ་ཆེ་བ་ཅིག་གི་ནང་ལ་འགྲོ་དགོས་གི་རེད། ཁྲབ་ཁྲངས་དེའི་ནང་དུ་། ཁོ་པས་སྐྱ་མིན་
 སྐྱ་ཚོགས་ཡོད་ཆད་བཤད་ཡོད་པ་མ་ཟད་། ད་དུང་དེ་བས་ཀྱང་ཁྲབ་ཆེ་བའི་རིགས་ཁྲ་
 གས་ཡང་བཤད་ཡོད་པ་རེད། དེ་འདྲ་བྱས་སྐྱབས་ཆེད་ཙམ་རབ་དང་རིམ་པ་ཅིག་བྱུང་
 བ་རེད། ཆེད་ཙམ་དེ་ཚོ་ 1877 ལོའི་ལོ་འགོ་ནས་བཟུང་**《མི་དམངས་རྒྱལ་ཁབ་ཚགས་པར》**གི་རྒྱན་འཇིག་ཚགས་པར་——ལའོ་པི་ཞིའི་**《མཁུན་སྟོན་ཚགས་པར》**ཐོག་རིམ་མཐུད་

གིས་ཐེལ་བ་རེད། ད་ལྟ་འདིར་དཔེ་དེབ་དུ་ཕྱགས་སྒྲིག་བྱས་ཏེ། སྒྲིག་མཁན་ནམས་ལ་འབྲལ་གྱི་ཡིན།

དེ་འདྲ་བྱས་སྐབས། དགག་པ་རྒྱག་ལུལ་དེ་ཉིད་གི་ངོ་ཙམ་དབང་གིས། དགག་པ་རྒྱག་སྐབས་རྒྱག་ལུལ་དེའི་ཆན་རིག་གི་ནང་དོན་ཏེ་དུའུ་ལེན་གི་ཙམ་ཡིག་གི་ཆན་རིག་གི་ནང་དོན་དང་གཏན་ནས་མི་མཐུན་པའི་ཞིབ་ཆ་དང་ཅིག་མ་བཟུང་ཐབས་མེད་བྱུང་། ཡིན་ནའང་དེ་མིན་དེ་དུང་གནས་ཆུལ་གཉིས་ཡོད་པ་དེ་ཞིབ་ཆ་དེ་འཛིན་དགོས་པའི་གཞི་... འཛིན་ས་བྱས་ཆོག་གི་རེད། ཕྱགས་གཅིག་ནས། དེས་ངས་དེབ་འདིའི་ནང་བཤད་པའི་བྲུབ་ཁྲིའང་ཉ་ཅང་མི་འདྲ་བ་སྒྲ་ཆོགས་གི་ནང་། དང་ཕྱགས་གི་སྒྲ་ནས་ངས་ཙམ་ཁྱེད་ཕྱད་རྒྱུའི་གནད་དོན་སྐོར་འཛིན་པའི་ལྟ་བ་འདྲོན་ཐེལ་བྱེད་བྱུང་བ་བཙན་པ་རེད། གནད་དོན་དེ་ཆོ་དེང་སྐབས་ལ་ཆ་བཞག་ན་ཡོངས་བྲུབ་ཆེ་ཙམ་དང་། ཆན་རིག་དང་མཐུན་ཆེ་ཙམ་ཡང་ན་ལག་ལེན་བྱེད་བྱུང་བ་བཙན་གི་དོན་སྤྲོད་ཡོད་པ་རེད། དེབ་འདིའི་དམིགས་ལུལ་ནི་མ་ལག་གཞན་ཅིག་ལ་རྟེན་ནས་སྒྲ་ཞབས་དུའུ་ལེན་གི་“མ་ལག”འགལ་ཟླར་འཛིན་པ་... ཅིག་ཡིན་པ་དེ། ལེའུ་ཆང་མའི་ནང་ནས་མཐོང་བྱུང་གི་རེད། ཡིན་ནའང་ངས་སྒྲིག་མཁན་ཆོས་ཡང་ངས་བརྟན་པའི་ལྟ་བ་སྒྲ་ཆོགས་བར་གི་ནང་ཡོད་འབྲལ་བ་དེ་སྐོར་མེད་དུ་མི་... འཛིན་རྒྱུའི་རེ་བ་བྱེད་གི་ཡོད། ངས་དེའི་ཐད་བྱས་པའི་ལས་ཀ་འདི་བྲུབ་འབྲས་ཅི་ནས་མེད་པ་ཅིག་མིན་པའི་ར་སྒྲོད་བྱེད་ཡས་གི་བདེན་དཔང་འདྲང་ཐག་ཆད་ཅིག་ད་ལྟ་ང་ལ་ཡོད།

ཕྱགས་གཞན་ཅིག་ནས། དེང་རབས་གི་ཏེ་ཁོར་“མ་ལག་གསར་སྒྱུན”བྱེད་མཁན་སྒྲ་ཞབས་དུའུ་ལེན་ནང་བཞེན་གི་མི་རེ་གཉིས་ལས་མེད་པ་ཅིག་གཏན་ནས་མ་རེད། ཉ་ཅར་ཏེ་ཁོར། ཁར་མའི་གོ་ལའི་རིམ་འགྱུར་རིག་པ་དང་། རང་བྱུང་གི་མཆན་ཉིད་རིག་པ། ཆབ་སྲིད་རིག་པ། དཔལ་འཕྱར་རིག་པ་སོགས་གི་མ་ལག་དཔྱིད་ཀའི་ཆར་བྱལ་གི་སྒྲིག་རྩ་སྒྲིབ་ནང་བཞེན་ཐོན་གི་ཡོད་པ་རེད། ཐབས་དུགས་ཤོས་གི་མཆན་ཉིད་རིག་པའི་པོ་ཉི་དང་། ཐ་ན་སྒྲིབ་བྲལ་ཆེ་བའི་སྒྲིབ་བྲལ་ཡིན་ནའང་། མ་འགྱལ་ན་མ་གཏོགས། འགྱལ་ན་ཉུང་མཐར་ཡང་“མ་ལག”ཆ་ཆང་ཅིག་གསར་སྒྱུན་བྱེད་བསམ་གི་ཡོད་པ་རེད། དེང་རབས་གི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་དུ། སྤྱི་འབངས་སོ་སོར་ཁོ་རང་གིས་བདས་ཐག་གཅོད་རྒྱུའི་

གནད་དོན་ཐམས་ཅད་དར་ག་གཙོ་བོ་ཡིན་པ་ཡིན་པའི་དབང་དུ་བཟང་བ་དང་
 དཔལ་འབྱོར་རིག་པའི་ནང་དུ་ འཇད་སྤྱད་པ་ཆང་མ་ནི་ཁོ་རང་གིས་ཉམས་ནས་ཉིན་ལྟར་
 སྤྱད་སྤྱི་ཚེ་ཚོགས་ཡོད་ཅད་གི་ཆ་རྒྱས་ལོན་མཁན་དངོས་གནས་ཀྱི་སྒྲུབ་ལུ་ཡིན་པའི་དབང་
 གུ་བཟང་བ་ལྟར་, —ད་ལྟ་ཆན་རིག་ཚོགས་ལའང་དེ་ལྟར་དབང་དུ་གཏོང་བྱས་པའི་ལྟར་
 བྱད་དཀོས་པའི་རིས་འཛིན་བྱེད་གི་ཡོད་པ་རེད། ཆན་རིག་གི་རང་དབང་ཟེར་བ་དེ་ནི་
 མི་ནམས་གིས་ཁོ་ཆོས་སྤྱོད་སྤྱོད་བྱས་མ་སྤྱོད་པའི་རིགས་ནམས་ཀྱིས་ཆགས་པ་དེར་ཟེར་བ་...
 ཅིག་མེན་པ་མ་ཟད་, དེ་ད་དུང་ཆན་རིག་དང་མཐུན་པའི་ཐབས་ཤིས་དམ་ནན་ཉག་ཅིག་
 ཡིན་ལྟར་བྱེད་གི་ཡོད་པ་རེད། སྤྱི་ཞབས་དུའུ་ལེན་ནི་དག་དག་ཁྱིམ་སྡེ་ལྟགས་མེད་
 གི་ཆན་རིག་རྒྱན་མ་དེ་རིགས་གི་མཚན་མཁན་དཔེར་མོས་ཤིས་ཅིག་རེད་, ཆན་རིག་རྒྱན་
 མ་དེ་རིགས་ད་ལྟ་ཉེ་གོར་ཡོངས་སུ་བྱུང་ཡོད་པ་མ་ཟད་, ཡོད་ཅད་ཆང་མ་དེའི་མི་
 བཤད་དག་བཤད་ཅིར་ཞན་པའི་སྤྱད་ཅོར་ཆེན་པོ་བྱུག་པའི་སྤྱི་ཚེ་ནང་དུ་འབྱུང་ཡོད་...
 པ་རེད། རྒྱན་ཅིག་སྤྱོད་གཞིས་དང་, མཚན་ཉིད་རིག་པ་, ཆབ་སྲིད་རིག་པ་, དཔལ་
 འབྱོར་རིག་པ་, རི་རྒྱས་ཆན་རིག་ཞགས་གི་ཐད་ལ་མི་བཤད་དག་བཤད་ཅིར་ཞན་པ་དེ་
 རིགས་ཡོད་པ་རེད་, སྤྱོད་ཁྱིམ་ཞིབ་འཇུག་ཁང་ནང་དང་བཤད་སྒྲུབས་ཐོག་མི་བཤད་དག་
 བཤད་ཅིར་ཞན་པ་དེ་རིགས་ཡོད་པ་རེད་, ག་ས་ག་ལ་མི་བཤད་དག་བཤད་ཅིར་ཞན་
 པ་དེ་རིགས་ཡོད་པ་རེད་, མི་བཤད་དག་བཤད་ཅིར་ཞན་པ་དེ་རིགས་གིས་མགོ་འཕང་
 མཚན་པོ་ཡོང་བ་བྱས་པ་མ་ཟད་བསམ་སྡོད་གཏོང་བ་པོ་ཅིག་ལའང་འགྱུར་བ་བྱས་ནས་,
 མི་རིགས་གཞན་དག་གི་འཆར་ཅན་གི་མི་བཤད་དག་བཤད་ཁྱིམ་གཅང་དེ་ཆོ་དང་བྱད་...
 པར་ཡོད་པ་ཅིག་བྱེད་སྤྱི་རེ་རེ་བཅང་བ་རེད་, མི་བཤད་དག་བཤད་ཅིར་ཞན་པ་དེ་
 རིགས་ནི་ཉེ་གོར་སྤྱོད་རིག་བཟོ་ལས་གི་ཐོན་ཁུངས་དཔེར་མོས་ཤིས་ཅིག་དང་འཕྲར་ཆེ་སྤོས་...
 ཅིག་རེད་, དེ་ཆོར་གོང་རྒྱུ་ལ་སྤྱི་ལ་ཞུན་པ་དེ་, ཉེ་གོར་བཟོ་སྤྱོད་དངོས་ཁུངས་གཞན་
 དག་དང་ཅད་དེ་གཅིག་པ་མེན་ནའང་, སྤོ་བངས་པ་ཅིག་ལ་དེ་ཆོ་བཟོ་སྤྱོད་དངོས་ཁུངས་
 དེ་ཆོ་དང་མཉམ་དུ་སྤྱོད་ལ་ཉེར་སྤྱོད་ཡིན་དངོས་མང་འབྲམ་སྤྱོད་ཆོགས་འདྲུ་ཐོག་འབྲམ་...
 ལྟན་བྱེད་སྤྱོད་ཡོད་པ་མ་རེད། ལྟག་པར་དུ་སྤྱི་ཞབས་དུའུ་ལེན་གིས་མིག་དཔེ་བཟོན་

པའི་རྒྱུ་ལྟ་བུ་ཉི་མའི་སྒྲིཊ་ཆགས་རིང་ལྷགས་གིས་ཀྱང་ཉི་མར་མི་བཤད་དགྲ་བཤད་...
ཅེར་མན་པ་འཛར་ཆེད་བཤད་རྒྱར་དགའ་པོ་བྱས་ནས་, “ཆན་རིག”ཞེས་པར་སྒྲུལ་གི་
ཡོད་ན་ཡང་ཆན་རིག་དེའི་ཐད་ལ་“དེས་གནས་གང་ཡང་ཞེས་མེད་པའི”⁵མི་སྣ་འདྲ་མིན་
སྒྲིཊ་ཆགས་སྒྲིད་མིང་བྱེད་གི་ཡོད་པ་རེད། དེ་ནི་བྱིས་སྒྲིཊ་སྒྲིཊ་ཅིག་ཡིན་པའི་, དེའི་ཐོག་ནས་
ཉི་མའི་སྒྲིཊ་གྲུ་ཆེ་བའི་སྒྲིཊ་གྲུ་བ་སྒྲིཊ་ཆགས་དམངས་གཙང་རིང་ལྷགས་གི་བྱུགས་སྒྲིཊ་འཁོར་
འགོ་རྒྱགས་གི་ཡོད་པ་གསལ་བཤད་བྱུང་བ་རེད། དེ་ནི་གོ་རིམ་འདྲི་དང་བྲལ་ཐབས་
མེད་པ་ཅིག་ཡིན་ཡང་, ང་ཚོ་བཟོ་བའི་རང་གཞིས་སྒྲིཊ་བྲལ་ཅིག་ཡིན་པས་, བྱིས་སྒྲིཊ་
སྒྲིཊ་དེ་རིགས་མེལ་བྱུང་བའི་ཡིན་པ་ཐོ་ཆོམ་ཟ་མི་དགོས་པ་རེད།

གལ་ཏེ་ངས་ཏཱ་མཐོ་ན་འང་ཞིབ་འཇུག་ལས་ཅམ་བྱེད་མཁན་གི་ཐོབ་ཐང་ཁོ་ནའི་...
ཐོག་ནས་མ་གཏོགས་སྐད་ཆ་བཤད་མི་བྱུང་པའི་ཁྱབ་ཁྲིམས་དེ་ཆའི་ནང་ལའང་, ང་ལྟ་
ཞབས་དུའུ་ཡིན་གི་རྒྱུ་ལྟ་བུ་འབྲང་ནས་མི་འགྲོ་ཐབས་མེད་བྱུང་བ་ཡིན་ན་, དེ་ནི་ངའི་
ནོར་འཁྲུལ་མ་རེད། གནས་རྒྱལ་དེ་འདྲིའོག་, ངས་མང་ཆེ་སར་དོན་དེས་ཡང་དག་
པ་དང་ཆེད་ཐབས་མེད་པ་དེ་ཁོ་ན་བཏོན་ནས་ངའི་ཆེད་སྒྲིཊ་འཕྱགས་སྒྲིཊ་དང་ཡང་ན་...
འཁྲིག་བཤད་གི་ཆེད་གཏམ་དེར་དགག་ལན་བརྒྱབ་ཡོད། བྲིམས་གི་རིག་པ་དང་དེ་མིན་
རང་བྱུང་ཆན་རིག་གི་གནད་དོན་ཁ་གསལ་ཐད་, ངས་དེ་འདྲ་རང་བྱས་ཡོད། གནས་རྒྱལ་
གཞན་དག་གི་འོག་བཤད་པ་ནི་, རིགས་པའི་གཞུང་ལྷགས་གི་རང་བྱུང་ཆན་རིག་ཐད་གི་
ལྟ་རྒྱུ་ལྟར་བཤད་པ་དེ་རེད། གསལ་པོ་བཤད་ན་, ཁྱབ་ཁྲིམས་འདི་འདྲ་ཅིག་རེད་,
དེ་གར་, ཆེད་ལས་གི་རང་བྱུང་ཆན་རིག་པས་ཀྱང་ཁོའི་ཆེད་ལས་གི་ཁྱབ་ཁྲིམས་ལས་གྲུ་
ཉི་, འབྲེལ་ཐག་ཉི་མའི་ཁྱབ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་བ་མི་བྱེད་ཐབས་མེད་རེད་—དེ་གར་,
ཁོ་ནི་སྐུ་ཞབས་ལེར་ཉིས་ཁྲི་སྐུ་སྐུ་པ་ནང་བཞུགས་, ང་ཚོ་སྐུ་ཞིག་དང་ཡང་འདྲ་བར་
“རགས་ཅམ་ཞེས་མཁན་”⁶ཅམ་ཅིག་རེད། དེའི་ཐད་མཆོན་སྐད་སྐད་ཅམ་ཉག་ཉག་བྱུང་
མེད་ས་དང་སྒྲིཊ་ཉིགས་ཆ་ཅམ་མཛོན་སར་མི་རྣམས་གིས་བསམ་ཞེས་བྱས་པ་དེ་, ང་ལ་
ཡང་ཐོབ་བྱུང་པའི་རེ་བ་ཡོད།

ངས་སྐུང་གཞི་འདི་མྱིས་ཆར་བའི་སྐབས་ལ་, ལྟ་ཞབས་དུའུ་ཡིན་གིས་ཟིན་མྱིས་

བཞོད་པའི་དཔེ་སྐྱོན་ཚང་པའི་འབྲེལ་ཡིག་ནང་། སྐུ་ཞབས་ཀྱི་ལིན་གྱི་འཕགས་དང་མཐུན་
 པའི་དངོས་ཁམས་དང་ཇས་འཕྱར་གྱི་ཅ་པའི་ངེས་སྒྲུབ་གསར་པ་ཟེར་བའི་ཅུ་ཡིག་
 “དབང་གྲགས་ཅན”གསར་པ་ཅིག་པར་སྐྱོན་བྱས་ཟིན་ཟེ་འཁོད་ཡོད་པ་དེ་ངས་མཐོང་བུང་།
 རང་ཉིད་ལ་དངོས་ཁམས་དང་ཇས་འཕྱར་ཐད་གྱི་ཤེས་ཡོན་ཏེ་ཅང་འདྲང་གི་མེད་པ་ངས་
 གསལ་པོ་ཤེས་གི་ཡོད། ཡིན་ནའང་གང་ལྟར་ངའི་སྐུ་ཞབས་ཀྱི་ལིན་གྱི་མཐིལ་དེ་ངས་
 གསལ་པོ་ཤེས་གི་ཡོད་པ་ང་ལ་ཡིད་ཆེས་ཡོད། དེར་རྟེན། ཐ་ན་གོང་གསལ་གྱི་ཅུ་ཡིག་
 དེ་མ་མཐོང་གོང་ནས། སྐུ་ཞབས་ཀྱི་ལིན་གྱིས་དབང་དེའི་ནང་བཏོན་པའི་དངོས་ཁམས་
 དང་ཇས་འཕྱར་གྱི་ངེས་སྒྲུབ་དེའི་འཕྲུགས་སྐྱོན་དང་ཡང་ན་རྟིང་རྟུལ་གྱི་ཆད་ནི། ཁོ་པས་
 དེ་སྐྱོན་པ་མ་ཟད། ངའི་དབང་འདིའི་ནང་གི་དགག་པ་བྱུག་ལུའང་ཕྱར་པའི་དཔལ་
 འཕྱར་རིག་པ་དང་འཇིག་རྟེན་གཟུགས་དབྱིབས་སྒྲིབ་པ་མཁག་གི་ཆས་ཉིད་དང་འདྲ་དེ་……
 མཇེས་སྤྱར་བྱེད་བྱའཔ་པ་ཅིག་རེད་ཟེ་མ་འོང་སྟེན་བཤད་བྱས་ཆོག་གི་རེད། སྐུ་ཞབས་ཀྱི་
 ལིན་གྱིས་རྒྱས་འཁོད་བྱས་པའི་རྟོག་ཚད་དམའ་པའི་དབྱེད་ཆས་དང་ཡང་ན་དམའ་རྟོག་
 འཇལ་བྱེད་ཡོ་བྱད་དེ། རྟོག་ཚད་མཐོ་དམའ་ཆེལ་ཡས་ཅིག་མིན་པར། སྐུ་ཞབས་ཀྱི་
 ལིན་གྱི་ཤེས་ཡོན་མེད་པའི་ཁྲིམས་དྲུགས་ཆེན་པའི་ཚད་འཇལ་ཡས་ཉམ་ཅིག་དེ་རེད།

1878 ལོའི་ཟླ་ 6 ཚེས་ 11 ཉིན་ལྷན་དྲན་དུ་བྱ་བ་

གཉིས་པ

དེབ་འདི་པར་གཞི་གསར་པ་འབྲེལ་སྒྲིལ་བྱེད་ཆུ་དེ་ནི། ངའི་བསམ་བློའ་ལས་
 འདས་པ་ཅིག་རེད། དེབ་འདིའི་ནང་གི་དགག་པ་བྱུག་ལུའང་དེ་ད་ལྟ་པལ་ཆེར་རྒྱུ་ཟིན་
 པ་རེད། དེབ་འདི་ 1877 ལོ་ནས་ 1878 ལོའི་བར་ལའི་པི་ཞིའི་མཉུན་སྦྲུང་ཆགས་
 པར་ཐོག་ལེ་ཆན་རེ་རེ་བྱས་ནས་བཞོད་རྟེ། སྒྲིག་མཁན་གྱི་སྤྱོད་མང་པོར་གཟིགས་འབུལ་
 བྱས་པ་མ་ཟད། ད་དུང་དེབ་རྒྱང་པ་དང་དེབ་བཞོས་མའི་ཐོག་ནས་འབྲེལ་སྒྲིལ་འཁོར་
 ཆེན་ཡང་བྱས་པ་རེད། ཁོ་ཁྱེད་གསལ་གྱི་སྐྱོན་ལ་ངས་སྐུ་ཞབས་ཀྱི་ལིན་གྱི་ཤེས་ཡོན་ཅུ་མ་

ཡིག་རྣམས་ལ། ད་ལྟ་འདྲ་མི་ཚས་དགའ་པོ་བྱེད་གི་ཡོད་པའི་རྒྱ་མཆན་ག་རེ་རེད་ཟེར་ན་

དེ་ནི་དང་ཐོག་གཤམ་གསལ་གནས་ཚུལ་གི་རྒྱན་གིས་བྱས་པ་རེད། སྤྱི་ཚོགས་ཏང་མིར་རྒྱལ་བྱེད་པའི་ཁྲིམས་⁷ དེ་ཁྱབ་བསྐྱགས་བྱས་ཤིང་། རྟེན་བྱེད་ཀྱི་གོང་མའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་དེ་བའི་ཏ་ལམ་སྐབས་དེར་ཁྱབ་བཞིན་ཡོད་པའི་ངའི་རྩམ་ཡིག་གཞན་དག་ཡོད་ཀྱི་ཆད་དང་འདྲ་བར། ལམ་སངས་ཅན་གཙོད་བཀའ་ལྟོས་འཁེལ་བ་རེད། ལྷན་མཆོག་ཏུ་གྱུར་པའི་མནའ་མཐུན་⁸ དེའི་ཁྲོད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་མ་ཚད་ལྡོག་གྱུར་པའི་དཔོན་རྒྱ་བྱགས་ཀྱི་ཞེན་དེ་མཁྲིགས་པ་བྱུང་བྱས་ནས་མ་སྔོད་པ་ཅིག་མ་བྱས་ན། དེས་བྱེད་ཐབས་དེ་རིགས་གི་ཕན་ཐུག་ག་འདྲ་ཅིག་ཡོད་མེད་གསལ་པོ་ཤིས་བྱུང་ཐག་ཆད་རེད། བཀའ་ལྟོས་འཁེལ་པའི་དཔེ་དབེན་རྣམས་ལྟུང་གཉིས་ལྟུང་གསུམ་གིས་བྱིན་བདེ་བ་བྱུང་ཡོད་པ་རེད། དེའི་ཐོག་ནས་པོ་ལེན་གི་སྐུ་རྩེ་རྣམས་ལ་འཛན་ཐང་མེད་པའི་རང་རྟགས་མཆོན་པ་རེད། ཁོ་ཚས་བཀའ་རྒྱའི་བཀའ་ཁྱབ་བསྐྱགས་བྱས་ཡོད་ནའང་ལག་ལེན་བྱེད་བྱུང་གི་མེད་པ་རེད། རྟན་དངོས་ཐོག། གོང་མའི་རྒྱལ་ཁབ་མིང་གཞུང་གིས་ལྟ་རྟོག་བྱས་པའི་དབང་གིས། ངའི་རྩམ་ཡིག་ཐུང་ཐུང་ཁ་ཤས་གི་པར་གཞི་གསར་པ་རང་གིས་འབད་བརྩན་བྱས་ནས་འབྱུང་བྱུང་པའི་ཆད་ལས་ཀྱང་མང་བ་ཅིག་འབྲེམ་སྒྲིལ་བྱེད་བྱུང་བ་བྱུང་བ་རེད། ང་ལ་རྩམ་ཡིག་འདིར་དག་བཅོས་འོས་ཞིང་འཆམ་པ་ཅིག་བྱེད་རྒྱའི་དུས་ཚོད་མེད་པས། དེའི་ནང་མང་ཆེ་བ་ཅིག་སྐབས་བདེའི་སྒོ་ནས་པར་གཞི་རྩིང་པ་ལྟར་སྐྱར་པར་བྱེད་དུ་མི་འཇུག་ཐབས་ཀྱི་མེད་རེད།

ཡིན་ནའང་ད་དུང་གནས་ཚུལ་གཞན་ཅིག་ཡོད་པ་རེད། དེ་བའི་དེའི་ནང་གི་དགག་པ་བྱག་ལུལ་སྐུ་ཞབས་ཏུ་ལེན་གི་“མ་ལག”དེ། རིགས་པའི་གཞུང་ལུགས་གི་ཁྱབ་ཁྲོད་ས་ཏ་ཅང་ཆེན་པོ་ཅིག་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་སྐབས། ང་ཁོ་པའི་རྩིས་སྒྲིལ་བྱེད་ནས་གས་གས་བྱག་དགོས་བྱུང་བ་མ་ཟད། རང་ཉིད་གི་ལྟ་བུ་ཁྱེད་ནས་ཁོ་པའི་ལྟ་བུར་དགག་ལན་ཡང་བྱག་དགོས་བྱུང་། དེར་རྟེན་དགག་པ་བྱག་བྱ་ཅམ་གི་དགག་པ་བྱག་སྐངས་དེ་དགོ་མཆན་ལན་པའི་དགག་པ་བྱག་སྐངས་ཅིག་ཏུ་གྱུར་པ་དང་། ཅོད་སྐྱོང་བྱེད་སྐངས་དེ་མར་ཁེ་སེང་གཉིས་གིས་འཛན་པའི་ཅོད་སྐྱོང་གི་ཐབས་ཤིས་དང་གྲང་ཁན་རིང་ལུགས་གི་འཛིག་རྟེན་

ལྟ་ཚུལ་ཐད་གི་རྒྱལ་བཤད་རྟོག་ཅམ་འབྲེལ་ཆགས་པ་ཅིག་དུ་གྱུར་པ་རེད། — རྒྱལ་
 བཤད་དེའི་ནང་ཁྲབ་ཁྲོངས་ཏ་ཅང་ཆེན་པོ་ཅིག་འདུས་ཡོད་པ་རེད། ང་ཚོའི་འཇིག་རྟེན་
 ལྟ་ཚུལ་དེ། ངང་ཐོག་མར་ཁེ་མིའི་《མཆན་ཉིད་རིག་པའི་དབུལ་ཡོངས་》དང་《གྲང་ཁྲབ་
 ཏང་གི་བསྐྱགས་གཏམ་》ནང་བཏོན་ཡོད། དེ་ནས་མི་མང་ན་པའི་དུས་ཚད་ལ་ཉི་ཤུ་ལྟ་
 ཅམ་ཕྱིན་ནས། 《མ་ཅའི་ནམ་བཤད་》པར་དུ་སྒྱུན་པའི་རྩིས་སུ། ཉིན་རེ་བཞིན་མགྲོགས་
 གྱུ་འཛུ་བའི་གྱུར་ཆད་གིས་དེའི་གྲགས་ཀྱིན་ཀྱ་ཆེ་བུ་གཏོང་གི་ཡོད་པ་མ་ཟད། ཉིན་རེ་
 བཞིན་ཀྱ་ཆེ་བུ་འཛུ་བའི་རིམ་གྲས་གིས་ཀྱང་དེ་དང་ལེན་བྱེད་གི་ཡོད་པ་རེད།⁹ ང་ལྟ།
 དེ་ཡོད་མྱོང་གི་གཞི་བྱོན་ལས་ཆེས་ཆེར་ཀླུ་ནས། འབྱར་མེད་པ་དང་གང་ལའང་མི་
 གྲག་པའི་ཆད་རིག་གི་རིགས་པའི་གཞུང་ལུགས་པ་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁབ་མཐའ་དག་གི་ནང་...
 ལ། མཚོང་ཆེན་དང་བཙི་བཀྱར་བྱེད་ལུལ་ཅིག་དུ་གྱུར་ཡོད་པ་རེད། དེར་རྟེན། ཡར་
 བལྟས་ན་སྟོག་མཁན་འདི་འདྲ་ཡོད་པ་རེད། ཁོ་ཚོས་གནད་དོན་འདིར་ཏ་ཅང་དགའ་
 བོ་བྱེད་གི་ཡོད་པ་དང་། ཁོ་ཚོས་དེའི་འདིའི་ནང་གི་དྲང་ཕྱགས་གི་རྒྱལ་བཤད་ལྟོན་ནས་
 དུའུ་ལེན་གི་ལྟ་ཚུལ་དེར་ད་ལྟ་ཕྱགས་མང་པའི་ཐད་ནས་དམིགས་ལུལ་བསྐྱག་པའི་རྩད་...
 མེད་བྱས་པ་དེར་བཟོད་སྒྲིམ་བྱེད་བྱུང་གི་ཡོད་པ་རེད།

ཞོར་དུ་རྟོན་རྒྱུར། དེའི་འདིའི་ནང་རྒྱལ་བཤད་བྱས་པའི་འཇིག་རྟེན་ལྟ་ཚུལ་ཏ་
 ཅང་ཉུང་ཉུང་ཅིག་དེའི་རེད་མ་གཏོགས། ཆེས་མང་ཆེ་བ་ནི་མར་ཁེ་མིས་གདན་འབབས་
 ཏང་རྒྱལ་བཤད་གནང་བ་ཅིག་རེད། དེར་རྟེན། གལ་ཏེ་ཁོང་གིས་ཡིད་མཐུན་མ་གནང་ན་
 དའི་རྩམ་ཡིག་འདི་འབྲུབ་བྱུང་གི་མ་རེད། དེ་ནི་ང་ཚོ་ཡན་ཚུན་བར་མ་བཤད་ཀྱང་གིས་
 པ་ཅིག་རེད། པར་མ་བརྒྱབ་གོང་ལ། ངས་མ་ཡིག་ཡོངས་རྩིས་ཁོང་ལ་སྟོག་སྟོང་བ་མ་
 ཟད། དཔལ་འབྱོར་རིག་པའི་ལེ་ཁག་དེའི་ནང་གི་ལེའུ་བཅུ་པ་(《མཐའ་དབྱེད་ལོ་རྒྱུས་》
 མྱོར་)དེ་ནི་མར་ཁེ་མིས་འབྲི་བ་གནང་བ་ཅིག་རེད། བྱི་ལྷགས་གི་རྒྱ་རྒྱུན་གི་དབང་གིས་
 ངས་གཞི་ནས་མེམས་ཏ་ཅང་ཡངས་པའི་ངང་ནས་དེ་རྟོག་ཅམ་གྱི་ཏང་བཤད་ཐབས་མེད་
 བྱུང་། ཆེད་ལས་སྒྲ་ཆགས་གི་ཐོག་ཡན་ཚུན་རིགས་རམ་བྱེད་རྒྱ་དེ་ནི། ང་ཚོར་ཆ་བཞག་
 ནས་བཤད་ན་ལྟ་ས་ནས་གོམས་གཤིས་ཅིག་ཆགས་ཡོད་པ་རེད།

ད་ལྟའི་པར་གཞི་གསར་པ་འདི་ནི། ལེའུ་གཅིག་ལྷན་དེ་མིན་ཚང་མ་པར་གཞི་དང་པོ་ལྟར་བསྐྱེད་པར་བརྒྱབ་པ་ལས། བཟོ་བཅས་བརྒྱབ་མེད། སྤྱགས་གཅིག་ནས། རས་རྒྱས་བཤད་ཁྲ་གས་བཟོ་བཅས་རྒྱག་འདོད་ཞིང་ཤྱགས་འདུག། ཡིན་ནའང་ང་ལ་དག་བཅས་མཐར་ཐུག་པ་ཅིག་ཕྱེད་རྒྱུ་དུས་ཚད་མི་འདུག། དེས་མ་ཆད་ངས་མར་ཁེ་མི་འུལ་བཞག་ཟིན་འབྲི་རྣམས་རྩམ་སྤྱིག་དང་པར་སྤྱན་ཕྱེད་རྒྱུ་འགན་ཁུར་ཡོད། དེ་བྱ་བ་གཞན་དག་གང་ཞིག་ལས་ཀྱང་གལ་ཆེ་གི་རེད། དེ་མིན། ངའི་དྲང་སེམས་གིས་ཀྱང་ང་ལ་བཟོ་བཅས་གང་ཡང་རྒྱག་དུ་འཇུག་གི་མི་འདུག། དེ་བའདི་ནི་རྩོད་ཐོང་གི་རང་བཞིན་ལྟར་པའི་རྩམ་ཡིག་ཅིག་ཡིན་སྟབས། ངའི་སེམས་ལ་ཁྲ་གས་དུང་གིས་བཟོ་བཅས་གང་ཡང་རྒྱག་མི་ཐུབ་པས། རང་སྤྱགས་གིས་ཀྱང་བཟོ་བཅས་གང་ཡང་རྒྱག་དགོས་དོན་ཡོད་པ་མ་རེད་པམས་གི་འདུག། ང་ལ་སྐྱེ་ཞབས་དུའུ་ཡིན་གི་གདམ་ལན་ལ་དགག་ལན་སྤྱིག་རྒྱུ་དབང་ཆ་ཡོང་བའི་རེ་བ་མ་གཏོགས་མེད། ཡིན་ན་ཡང་སྐྱེ་ཞབས་དུའུ་ཡིན་གིས་ངས་རྩོད་ཐོང་བྱས་པར་དམིགས་ནས་བྱས་པའི་རྩམ་ཡིག་རྣམས། རས་ལྟ་རྒྱུ་མ་ཐུང་བ་མ་ཟད། གལ་སྤྱིད་དམིགས་པམས་གི་དགོས་པ་མེད་ན། རས་ལྟ་སྤྱིད་ཡང་འདོད་གི་མི་འདུག། རིགས་པའི་གཞུང་ལུགས་གི་ཐད། རས་ཁོ་པར་ར་སྤྱགས་གཏོང་རྒྱུ་མཇུག་སྤུལ་ཚར་སོང་། དེས་མ་ཆད་ངའི་དེ་བའདི་པར་སྤྱན་བྱས་པའི་རྩམ་སྤྱིག་པོ་ཡིན་སྟབས་ལྟ་ཆེ་བས་སྐྱེ་ཞབས་དུའུ་ཡིན་ལ་སྤྱིད་ཚུལ་ཏེ་ཅང་དྲང་པོ་མིན་པ་ཅིག་བརྒྱུད་ཐོང་བར་རྟེན། རས་ཁོ་པར་ཡིག་ཐོག་རྩོད་ཐོང་བྱེད་སྐབས་བཅི་སྤྱང་བྱེད་དགོས་པའི་སྤྱིག་ལམ་ཐམས་ཅད་ལ་ངས་པར་དུ་སྐར་ལས་ལྟག་པའི་སྒོ་ནས་པཅི་སྤྱང་བྱེད་དགོས་གི་རེད། བྱ་བ་དེའི་དབང་གིས་སྟོབ་ལྟ་ཆེ་བ་དེར་ཁྲ་རྒྱུད་རག་པ་ནི་བཤད་མ་དགོས་པ་རེད། མི་ཚང་མས་ཤེས་གསལ་ཡིན་པའི་གནས་ཚུལ་འོག་སྟོབ་ལྟ་ཆེ་བ་དེས་གང་ལའང་མ་འཛུམ་པར་སྐྱེ་ཞབས་དུའུ་ཡིན་གི་སྟོབ་ལྟ་ཆེ་བྱེད་རྒྱུ་འདྲེན་པར་དབང་བཅན་འཕྲོག་བྱས་པ་རེད། དེར་རྟེན། གལ་ཏེ་དེ་བཞིན་མི་ཚང་མས་ཤེས་གསལ་ཡིན་པའི་གནས་ཚུལ་འོག་མི་རྣམས་གིས་སྐྱེ་ཞབས་ཉི་ཁྱེ་... ཉིང་ལེ་སྟོབ་ལྟ་ཆེ་བ་དེར་ཁྲ་བརྒྱགས་གིས་བསྐྱོས་པ་ཡིན་ན། དེར་ཏེ་ལས་པའི་རྣམ་འབྱུང་བསྟན་ཆོག་པའི་དབང་ཆ་ཡོད་པ་མ་རེད། 10